

Sprechorgane (Govorni organi)

0. Die menschlichen Laute werden durch mehrere Sprechorgane, die ihrerseits den so genannten Stimmapparat (govorni aparat) bilden, erzeugt. Dazu zählen: der Kehlkopf (gřkljan), die Mund- und Nasenhöhle (ùsnenā/ùsnenā i nòsnā dùplja, šupljina), die Zunge (jèzik), die Lippen (ùsne), die Zähne (zûbi) u. a. Sie bilden drei Gruppen: Atmungsorgane (ďisājni òrgāni), Stimmerzeugungsorgane (Phonationsorgane, fònaciōnī orgāni) und Luftformungsorgane (Artikulationsorgane, àrtikulaciōnī orgāni). Der Rachen (farinks, ždrìjelnā/ždrêlnā dùplja/dùplja, šupljina), die Mund- und die Nasenhöhle bilden das Ansatzrohr und dienen als Resonanzraum (rezònātor) und Sprechorgan (gòvōrnī òrgān). Zu den Atmungsorganen zählen der äußere Atmungsapparat (spòljnī, vānjskī gòvōrnī orgāni), bestehend aus Brustkorb (grûdnī kòš), Schultergürtel (ràmenī pòjās), Wirbelsäule (kičma/kíčma, králježnica/králješnica), Atmungsapparat (ďisājni mišići), der innere Atemapparat (oberer Luftweg: Nasen- und Mundraum – nòsnā i ùsnenā/ùsnenā dùplja/dùplja, šupljina, Rachen – gřkljan, Kehlkopf – gřkljan) und der untere Luftweg (Lufttröhre – trahéja, Bronchialbaum – brònhijálnō stáblo, Lunge – plúca), Zwerchfell (dijafragma).

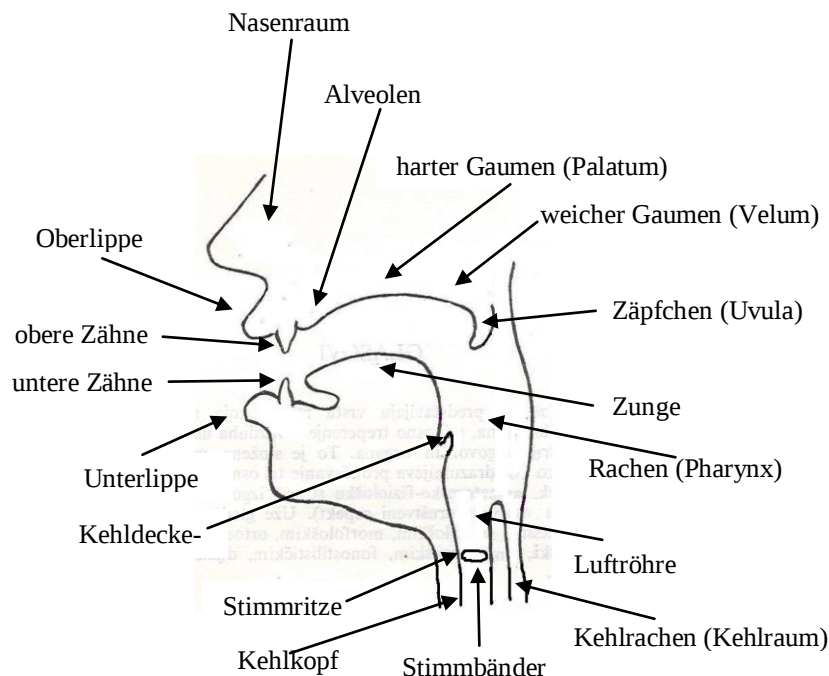


Abb. 5: Sprechorgane

Die Bildung der Stimme erfolgt im Kehlkopf (g'èkljan). Die Luftformungsorgane bestehen aus dem Kehlräume (j'èdnjāk), dem Rachenraum (ždrijèlo/ždrélo, g'èlo) und dem Mundraum (ùsnenā/ùsnenā dúplja, šupljina). Letzterer umfasst die Lippen (ùsne), die Wangen (òbraz, líce), die Zähne (z'ubi), den harten Gaumen (Vordergaumen, den vorderen Zungenrücken, Palatum – tv'rdō, pr'èdnjē n'èpce, palátum), den weichen Gaumen (Hintergaumen, Velum, Zungenrücken, das Dorsum – mèkō, z'adnjē n'èpce, vélum, z'adnjī, str'žnjī đio/d'èo n'èpca), das Zäpfchen (Uvula – r'èsica, jezičak), die Zunge (j'èzik) und das Unterkiefer (d'ônjā v'ìlica/č'èlj'ust). Einige von ihnen sind aktive Artikulationsorgane, und zwar die Lippen, das Unterkiefer, die Zunge, das Gaumensegel und das Zäpfchen. Andere Organe, wie die Zähne, der Zahndamm (z'ubnā pr'ègrada), der harte Gaumen, der Nasenraum oder der Kehlkopf, sind passive Artikulationsorgane.

Im Kehlkopf befindet sich die Stimmritze (Glottis – t/j'èsnac glásnica, pisnik), die aus zwei Stimmbändern (Stimmlippen, glásnice, glásnē žice) besteht. Die Stimmbänder verlaufen quer über den Kehlkopf. Laute können durch Töne oder Geräusche erzeugt werden. Wenn die Stimmbänder nicht gespannt

sind, ist die Stimmritze weit geöffnet. Bei einer Spannung hingegen berühren sie sich gegenseitig, weshalb ein Luftstrom nur schwer entweichen kann und die Stimmbänder in Schwingungen versetzt werden. Dabei entstehen Töne.¹ Wenn Stimmbänder schwingen, bilden sie einen harmonischen Schall. Bei der Durchbrechung der geschlossenen Sprechorgane entstehen Geräusche (šumo-vi).

Bei der Artikulation der Vokale geht der Luftstrom frei durch die Mundhöhle, bei der Bildung der Konsonanten stößt der Luftstrom auf Hindernisse (falls die Sprechorgane geschlossen sind, oder er dringt durch die schmale Spalte).

1. Für die Beschreibung und Erklärung der Sprechorgane werden verschiedene Termini verwendet werden. Einige Organe oder Teile von diesen haben in der deutschen Sprache mehrere Benennungen, z. B.:

Alveolen, Übergang Gaumen–Zähne, Zahnfach, Zahntaschen
Ansatzrohr, Resonanzraum
Dorsum, Zungenrücken
Gaumensegel, weicher Gaumen, Hintergaumen, Velum
harter Gaumen, Vordergaumen, Palatum
Kehlrachen, Kehlraum
Labia (Oberlippe + Unterlippe), Labium
Luftröhre, Luftweg
Mundrachen, Mundraum
Nasenrachen, Nasenraum
Pharynx, Rachen
Stimmlippen, Stimmbänder
Stimmritze, Glottis
Uvula, Zäpfchen
Zungenrücken, Dorsum
Zungenspitze, Apex

Tab. 24: Die deutschen Termini für die Sprechorgane

¹ „Die Tonhöhe des Grundtons der menschlichen Stimme liegt für die männliche Stimme bei etwa 125 Hz, für die weibliche bei rund 250 Hz. Kleine Kinder haben eine Tonlage um 440 Hz. Ursache dieser Unterschiede ist die unterschiedliche Größe des Kehlkopfes und damit der Länge der Stimmlippen. Der Stimmumfang beträgt 1,3–2,5 Oktaven. Der Frequenzbereich der menschlichen Stimme mit den Obertönen beträgt etwa 80 Hz bis 12 kHz. In diesem Frequenzgang befinden sich Frequenzabschnitte, die für die Sprachverständlichkeit, die Betonung der Vokale und Konsonanten sowie Brillanz und Wärme eine Rolle spielen“ (www-stimme).

Als Äquivalent für die deutschen Termini kommt in BKS in einigen Fällen nur eine Bezeichnung vor:

Deutsch	BKS
Brustkorb	grûdnî kôš
Gaumen	nèpce
Kehlkopf	gr̥kljan
Kehlrachen (Kehlräum, Speiseröhre)	jêdnjāk
Lippe	ùsna
Lungen	plúca
Zahn	zûb
Zunge	jèzik
Zungenwurzel	kòrijen/kòrēn jèzika
Zwerchfell	dijafragma

Tab. 25: Die BKS-Äquivalente für die deutschen Bezeichnungen der Sprechorgane

In mehreren Fällen gibt es innerhalb des BKS terminologische Unterschiede:

Deutsch	BKS
Alveolen (Übergang Gaumen–Zähne, Zahnfach)	alveóle, dêsni
Ansatzrohr (Rachen + Mundhöhle + Nasenhöhle), Resonanzraum + Sprechorgan	rezonātor: gòvornā šupljina (gr̥kljan + ùsnenā dùplja/dúplja, šupljina + nòsnā dùplja, šupljina)
Apex, Zungenspitze	vřh, vršak jèzika
harter Gaumen, Vordergaumen, vorderer Zungenrücken, Palatum	tvřdō, přednjē nèpce, palátum
Kehlkopf	gr̥kljan
Kehlrachen, Kehlräum, Speiseröhre	jêdnjāk
Kehldeckel	pòklopac, zálistak gr̥kljana
Labia (Oberlippe + Unterlippe) Labium	ùsnenī, lābijālñī orgāni, lābia (górñjā ùsna + dônjā ùsna)
Lufttröhre	vāzdūšnā, zrāčnā cìjev, dùšnik, trahéja
Mundrachen, Mundraum	ùsnenā dùplja/dúplja, šupljina
Nasenrachen, Nasenraum	nòsnā dùplja/dúplja, šupljina
Pharynx (Rachen)	ždrijèlo/ždrélo, ždrìjelnā dùplja/dúplja, šupljina

Stimmbänder, Stimmlippe	glásnice, glásne žice
Stimmritze (Glottis)	t(j)ěsnac glásničā, pìsnik
Unterkiefer	dônjā vīlica, čěljūst
weicher Gaumen, Hintergaumen, hinterer Zungenrücken, Gaumensegel, Velum, Dorsum	měkō, zādnjē, strāžnjē nēpce, zādnjī, strāžnjī đio/děo nēpca, vélum
Zäpfchen, Uvula	rēsica, jezíčak, ũvula

Tab. 26: Die BKS-Terminologie bei den Sprechorganen

Serbische Sprachwissenschaftler sprechen von *dùšnik*² 'Lufttröhre', *glásnē žice* 'Stimmbänder', *nēpce* 'Gaumen', *alveóli (dēsni)* 'Alveolen', *ždrèonā, ũsnā i nōsnā dùplja/dúplja* 'Mundraum, Nasenraum, Rachen', *glāsnič (glóttis)* 'Stimmritze (Glottis)', *pòklopac (epiglottis)* 'Kehledeckel', *vřh jězika (apex)* 'Zungenspitze', *vīlica* 'Kiefer', *prědnjē nēpce (palátum)* 'harter Gaumen', *měkō nēpce (vélum)* 'weicher Gaumen', *rēsica (ũvula)* 'Zäpfchen' (Stevanović 1970/I). Živojin Stanojčić und Ljubomir Popović verwenden *zādnjē i prědnjē nēpce* 'weicher und harter Gaumen', *alveóle* 'Alveolen', *ždrèonā, ũsnā i nōsnā dùplja/dúplja* 'Rachenraum, Mundraum, Nasenraum' (Stanojčić/Popović 2002). Radoje Simić spricht über *gr̥kljanskā, ždrèonā, nōsnā i ũsnā i nōsnā dùplja/dúplja* 'Rachenraum, Mundraum, Nasenraum', *zādnjē i prědnjē nēpce* 'harter Gaumen und weicher Gaumen', *glāsīljka* 'Stimmband', *vīlica* 'Kiefer' (Simić 2002). Svetozar Marković verwendet *ždrijèlo (pharinx)* ili *ždrèonā, ũsnā i nōsnā dùplja/dúplja* 'Rachenraum, Mundraum, Nasenraum', *vīlica* 'Kiefer', *dēsni (alveóli)* 'Alveolen', *tvřdō nēpce (palátum dūrum)* 'harter Gaumen', *měkō nēpce* 'weicher Gaumen', *rēsica (ũvula)* 'Zäpfchen', *ũsne (lábja)* 'Lippe' (Marković 1974). Branko Miletić schreibt über *ũsnā i nōsnā dùplja/dúplja* 'Mundraum, Nasenraum', *górñjī i dónjī sekūtići* 'obere und untere Zähne', *alveóle* 'Alveolen', *tvřdō i měkō nēpce* 'weicher Gaumen und harter Gaumen' (Miletić 1960).

² Die serbischen, kroatischen und bosni(aki)schen Termini wurden hier vom Verfasser akzentuiert.

In der kroatischen Sprachwissenschaft werden folgende Benennungen verwendet: *ušnenā, nōsnā i ždrījelnā šupljina* 'Mundraum, Nasenraum, Rachen', *čeljūst* 'Kiefer', *glásnica* 'Stimmband', *dūšnik* 'Lufttröhre', *zálistak gr̥kljana* 'Kehledeckel' (Hrvatska gramatika 1995), *dēsni* 'Alveolen', *prednèpce* 'harter Gaumen' *ušnenā, nōsnā i ždrījelnā šupljina* 'Mundraum, Nasenraum, Rachen', *dūšnik* 'Lufttröhre', *dēsni ili nàdzūbnō méso* 'Alveolen', *jédro ili mēkō nèpce* 'weicher Gaumen' (Težak/Babić 1994). Bei Ivo Škarić findet man *žgovōrnī òrgān ili artikūlātor* 'Ansatzrohr oder Resonanzraum', *gr̥kljan (lari-nks)* 'Kehlkopf (Larynx)', *ždrījelo (fārinks/fārings)* 'Rachen (Pharynx)', *ždrījelnā (fāringālnā) šupljina* 'Rachen (Pharynx)', *nōsnā (nāzālnā) šupljina* 'Nasenraum', *ušnā (òrālna) šupljina*, *ušnenā (lābijālna) šupljina* 'Mundraum', *rēsica (üvula)* 'Zäpfchen', *mēkō nèpce ili vélum* 'weicher Gaumen', *tvrđō nèpce (palátum dúrum)* 'harter Gaumen', *čeljūst* 'Kiefer' (Babić et al. 1991). Zrinka Babić benutzt *dūšnik* 'Rachen', *čeljūst* 'Kiefer', *jédro* 'weicher Gaumen', *dēsni* 'Alveolen', *rēsica (jezīčak)* 'Zäpfchen' (Babić, Zrinka 1995) und Sandra Ham *mēkō nèpce (jédro)* 'weicher Gaumen' (Ham 2002).

In der „Gramatika bosanskoga jezika“ („Grammatik der bosnischen Sprache“; Jahić/Halilović/Palić 2000: 86) wurde das Schema der Sprechorgane aus der „Kroatischen Grammatik“ (Hrvatska gramatika 1995: 44) übernommen, ohne dabei auf die Quelle zu verweisen. Die Autoren verwenden *glásnice (glásnē žīce)* 'Stimmbänder', *tvrđō (přednjē) i mēhkō³ (zādnjē) nèpce* 'harter Gaumen und weicher Gaumen', *ždrjèonā, ūsnā i nōsnā dùplja/dúplja* (im kroatischen Schema *ždrījelnā, ūsnenā i nōsnā šupljina*), *górnjī i dónjī zūbi* 'obere und untere Zähne', *dēsni (alveóle)* 'Alveole', *vīlica* 'Kiefer'. In „Osnovi gramatike bosanskog jezika“ („Grundlagen der Grammatik der bosnischen Sprache“) werden folgende Termini verwendet: *glásnē žīce (glásnice, glāsīljke)* 'Stimmbänder', *ušnā i nōsnā dùplja (šupljina)* 'Mund- und Nasenraum' (Čedić 2004). In der „Grammatik der bosnischen Sprache“ von Hanka Vajzović und Husein Zvrko sind *glásnē žīce (glásnice)* 'Stimmbänder', *ušnā i nōsnā šupljina (dùplja/dúplja)* 'Mund- und Nasenraum', *tvrđō i mēhkō nèpce* 'harter und weicher Gaumen' (Vajzović/Zvrko 1994), *górnjī i dónjī sjekūtići* 'obere und untere

³ Hinzufügung von **h** im Bosni(aki)schen.

Schneidezähne', *alveole* 'Alveolen', *glàsnē žīce* (*glásnice*) 'Stimmbänder' im Gebrauch.

Diese Analyse zeigt, dass *vīlica* 'Kiefer' und *dùplja/dúplja* 'Raum' typisch serbische Ausdrücke sind, *šupljina* 'Raum' und *dēsni* 'Alveolen' im Kroatischen angetroffen werden, während *měhkō nēpce* 'weicher Gaumen' einzig in bosnischen Grammatiken genannt wird.

Milica Mihaljević und Barbara Štebih nahmen einen Vergleich der kroatischen und serbischen phonologischen Terminologie vor und kamen dabei zu folgendem Schluss: „Als einer der grundlegenden Unterschiede wird hervorgehoben, dass in kroatischen Ableitungen (*usnenici*, *desnici*) besonders häufig sind, während im Serbischen neben den Internationalismen terminologisierte Syntagmen überwiegen. Die durchgeführte Analyse hat gezeigt, dass in den kroatischen Quellen Bedeutungsunterschiede zwischen den Termini *suglasnik/samoglasnik* einerseits und *otvornik/zatvornik/zapornik* andererseits bestehen. In den serbischen Quellen gibt es diese Unterscheidung nicht. In der kroatischen Literatur ist Synonymie häufiger als in der serbischen, obwohl auch in den serbischen Quellen für die meisten Begriffe unterschiedliche Benennungen bestehen“ (Mihaljević/Štebih 2008: 246).